

## Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

*RESOLUCIÓ de 26 de gener de 2023, de la Direcció General de Cultura i Patrimoni, per la qual s'incoa un expedient per a declarar bé immaterial de rellevància local la Graná, de Rafal. [2023/1000]*

L'article 1.3 de la Llei 4/1998, d'11 de juny, del patrimoni cultural valencià, estableix que formen part del patrimoni cultural valencià, en qualitat de béns immaterials del patrimoni etnològic, les creacions, els coneixements, les tècniques, les pràctiques i els usos més representatius i valuosos de les formes de vida i de la cultura tradicional valencianes.

Els articles 15.5 i 55 de la Llei 4/1998, d'11 de juny, del patrimoni cultural valencià, estableix que s'inclouran en la secció cinquena de l'Inventari general del patrimoni cultural valencià, amb la qualificació de béns immaterials de rellevància local, aquelles creacions, coneixements, pràctiques, tècniques, usos i activitats més representatives i valuosos de la cultura i les formes de vida tradicionals valencianes. Igualment s'inclouran els béns immaterials que siguen expressions de les tradicions del poble valencià en les seues manifestacions musicals, artístiques, gastronòmiques o d'oci, i en especial, aquelles que han sigut objecte de transmissió oral i les que mantenen i potencien l'ús del valencià.

Vistos els informes tècnics favorables a la incoació de l'expedient de declaració de bé immaterial de rellevància local, emesos pel Servei de Patrimoni Cultural i per la Comissió Tècnica per a l'Estudi i Inventari del Patrimoni Immaterial, i de conformitat amb aquests. I fent ús de les facultats que confereixen l'article 56 de la Llei 4/1998, d'11 de juny, del patrimoni cultural valencià; l'article 14 del Decret 173/2020, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament orgànic i funcional de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport, i l'article 19.1 del Decret 62/2011, de 20 de maig, pel qual es regula el procediment de declaració i el règim de protecció dels béns de rellevància local, resolc:

### Primer

Incoar un expedient per a declarar bé immaterial de rellevància local la Graná, de Rafal, i fer-ne la inscripció en la secció cinquena de l'Inventari general del patrimoni cultural valencià.

### Segon

En atenció al que disposa l'article 56 de la Llei 4/1998, d'11 de juny, de la Generalitat Valenciana, del patrimoni cultural valencià, en l'annex que s'adjunta a aquesta resolució es determinen els valors del bé que justifiquen aquesta declaració i es descriuen els detalls que permeten identificar-lo amb precisió.

### Tercer

La protecció de la Graná, de Rafal, com a patrimoni cultural immaterial es concretarà en les mesures següents:

- a) Realitzar labors d'identificació, descripció, investigació, estudi i documentació amb criteris científics.
- b) Incorporar els testimonis disponibles a suports materials que garantisquen la seua protecció i preservació.
- c) Vetlar pel normal desenvolupament i la pervivència d'aquesta manifestació cultural, així com tutelar la conservació dels seus valors tradicionals i la seua transmissió a les generacions futures.

Qualsevol canvi que sobrepassa el desenvolupament normal dels elements que formen aquesta manifestació cultural haurà de comunicar-se a la direcció general competent en matèria de patrimoni cultural per a la seua autorització administrativa, si és el cas, i consegüent modificació d'aquesta resolució.

Les accions de salvaguarda que es projecten hauran de tindre en compte, de manera molt especial, els riscos de desvirtuació que podrien derivar-se del turisme massiu, així com la necessitat de valorar i protegir adequadament els oficis tradicionals associats a aquesta manifestació.

La gestió del patrimoni cultural protegit per aquesta declaració de bé de rellevància local immaterial correspon a l'Ajuntament de Rafal,

## Conselleria de Educación, Cultura y Deporte

*RESOLUCIÓN de 26 de enero de 2023, de la Dirección General de Cultura y Patrimonio, por la cual se incoa un expediente para declarar bien inmaterial de relevancia local la Graná, de Rafal. [2023/1000]*

El artículo 1.3 de la Ley 4/1998, de 11 de junio, del patrimonio cultural valenciano, establece que forman parte del patrimonio cultural valenciano, en calidad de bienes inmateriales del patrimonio etnológico, las creaciones, los conocimientos, las técnicas, las prácticas y los usos más representativos y valiosos de las formas de vida y de la cultura tradicional valenciana.

Los artículos 15.5 y 55 de la Ley 4/1998, de 11 de junio, del patrimonio cultural valenciano, establece que se incluirán en la sección quinta del Inventario General del Patrimonio Cultural Valenciano, con la calificación de bienes inmateriales de relevancia local, aquellas creaciones, conocimientos, prácticas, técnicas, usos y actividades más representativas y valiosos de la cultura y las formas de vida tradicionales valencianas. Igualmente se incluirán los bienes inmateriales que sean expresiones de las tradiciones del pueblo valenciano en sus manifestaciones musicales, artísticas, gastronómicas o de ocio, y en especial, aquellas que han sido objeto de transmisión oral y las que mantienen y potencian el uso del valenciano.

Vistos los informes técnicos favorables a la incoación del expediente de declaración de bien inmaterial de relevancia local, emitidos por el Servicio de Patrimonio Cultural y por la Comisión Técnica para el Estudio e Inventario del Patrimonio Inmaterial, y de conformidad con los mismos; haciendo uso de las facultades que confieren el artículo 56 de la Ley 4/1998, de 11 de junio, del patrimonio cultural valenciano; el artículo 14 del Decreto 173/2020, de 30 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento orgánico y funcional de la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, y el artículo 19.1 del Decreto 62/2011, de 20 de mayo, por el que se regula el procedimiento de declaración y el régimen de protección de los bienes de relevancia local, resuelvo:

### Primero

Incoar un expediente para declarar bien inmaterial de relevancia local la Graná, de Rafal, y proceder a su inscripción en la sección quinta del Inventario general del patrimonio cultural valenciano.

### Segundo

En atención a aquello que dispone el artículo 56 de la Ley 4/1998, de 11 de junio, de la Generalitat Valenciana, del patrimonio cultural valenciano, en el anexo que se adjunta a esta resolución se determinan los valores del bien que justifican esta declaración y se describen los detalles que permiten identificarlo con precisión.

### Tercero

La protección de la Graná, de Rafal, como patrimonio cultural inmaterial se concretará en las medidas siguientes:

- a) Realizar labores de identificación, descripción, investigación, estudio y documentación con criterios científicos.
- b) Incorporar los medios disponibles a soportes materiales para que garanticen su protección y preservación.
- c) Velar por el normal desarrollo y la pervivencia de esta manifestación cultural, así como tutelar la conservación de sus valores tradicionales y su transmisión a las generaciones futuras.

Cualquier cambio que sobrepase el desarrollo normal de los elementos que forman esta manifestación cultural tendrá que comunicarse a la dirección general competente en materia de patrimonio cultural para su autorización administrativa, si es el caso, y consiguiente modificación de esta resolución.

Las acciones de salvaguardia que se proyectan tendrán que tener en cuenta, de manera muy especial, los riesgos de desvirtuación que podrían derivarse del turismo masivo, así como la necesidad de valorar y proteger adecuadamente los oficis tradicionales asociados a esta manifestación.

La gestión del patrimonio cultural protegido por esta declaración de bien de relevancia local inmaterial corresponde al Ayuntamiento

el qual decidirà sobre aspectes materials i immaterials, així com el desenvolupament dels actes de la festa.

#### Quart

Notificar la present resolució a les persones interessades en el procediment.

València, 26 de gener de 2023.– La directora general de Cultura i Patrimoni: Carmen Amoraga Toledo.

### ANNEX

#### 1. Identificació

##### a) Identificació geogràfica

Rafal (Alacant) és un xicotet poble de 4.500 habitants amb una superfície d'1,5 km<sup>2</sup>, situat a la comarca del Baix Segura, pertanyent al Marquesat de Rafal.

##### b) Àmbit

Creences, rituals festius i altres pràctiques cerimonials.

##### c) Tipologia

Bé immaterial de rellevància local, secció cinquena.

##### d) Denominació principal i altres

Processó de la *Graná*

##### e) Comunitats o persones relacionades amb l'element

El poble sencer

Persones encarregades de muntar l'arc i la *graná*

Un altre grup de persones adornen els carrers adjacents: carrer Mayor i carrer San José.

Omplir la *graná*

Muntar l'altar per a la celebració de la missa.

Totes les cases del carrer Mayor i balcons preparats amb flors, confetis, papers de colors, etc. esperant l'obertura de la *graná*

La banda de música

El portador de la bandera blanca

El portador de l'estendard

Un grup de dones portants amb la imatge de la Mare de Déu.

Un grup d'homes amb el pal·li cobrint el camí de la custòdia fins a arribar a la trobada.

L'Ajuntament

El capellà rector

##### f) Descripció breu

1. El Dissabte Sant i després de la missa de Resurrecció, un grup de persones al carrer Mayor comencen el muntatge de l'arc i de la *graná* amb tots els elements necessaris per al bon resultat final.

2. Els carrers de San José i el carrer Mayor estan adornats amb tota classe de flors, formant com una catifa per la qual han de passar la processó. Pel primer carrer desfilaran només els homes amb la custòdia, coberta amb el pal·li. Pel carrer Mayor ho faran les dones amb la imatge de la Mare de Déu del Roser, patrona del poble, coberta per una mantellina i un mantell negre, en senyal de dol. Tots dos, dones i homes, es troben sota l'arc.

3. Hi ha una persona que ha rebut el mandat dels seus antecessors, en aquests moments Tayo, fill de Tayín, que amb una bandera blanca, realitza una sèrie de moviments, cap avant i cap endarrere amb el genoll en terra, com a metàfora que indica i aplanar el camí per a la felicitat trobada de la Mare i el Fill.

4. Una vegada acabat aquest gest de benvinguda, es col·loca la imatge de la Mare de Déu al centre de l'arc, davall de la *graná*.

5. La persona agraciada cada any a obrir-la, i amb els nervis característics del moment, amb un silenci sepulcral, espera el moment una vegada que se li haja llevat el mantell i el vel a la Mare de Déu.

6. És, en aquest moment, quan s'obri la *graná* i ixen de l'interior coloms i pètals de flors, quan la participació de tot el poble és palesa: la música, amb *El mago de la muleta* i l'Himne Nacional, la pólvora, les flors, confetis, fulles i paperets de tots els colors des de tots els bal-

de Rafal, el qual decidirà sobre aspectes materials e immaterials, así como del desarrollo de los actos de la fiesta.

#### Cuarto

Notificar la presente resolución a les persones interesadas en el procedimiento.

València, 26 de enero de 2023.– La directora general de Cultura y Patrimonio: Carmen Amoraga Toledo.

### ANEXO

#### 1. Identificación

##### a) Identificación geográfica

Rafal (Alicante) Es un pequeño pueblo de 4.500 habitantes con una superficie de 1,5 km<sup>2</sup>, ubicado en la comarca de la Vega Baja, perteneciente al Marquesado de Rafal.

##### b) Ámbito

Creencias, rituales festivos y otras prácticas ceremoniales.

##### c) Tipología

Bien inmaterial de relevancia local, sección quinta.

##### d) Denominación principal y otras

Procesión de la *Graná*

##### e) Comunidades o personas relacionadas con el elemento

El pueblo entero

Personas encargadas de montar el arco y la «graná»

Otro grupo de personas adornan las calles adyacentes: calle Mayor y calle San José.

Rellenar la «graná»

Montar el altar para la celebración de la misa.

Todas las casas de la calle Mayor y balcones preparados con flores, confetis, papeles de colores, etc. esperando la apertura de la «graná»

La banda de música.

El portador de la bandera blanca

El portador del estandarte

Un grupo de mujeres costaleras con la imagen de la virgen.

Un grupo de hombres con el palio cubriendo el camino de la custodia hasta llegar al encuentro.

El Ayuntamiento

El cura párroco

##### f) Descripción breve

1. Sábado Santo y después de la misa de Resurrección un grupo de personas, en la calle Mayor comienzan en el montaje del arco y de la «graná» con todos los elementos necesarios para el buen resultado final.

2. Las calles de San José y la calle Mayor están adornadas con todo tipo de flores, formando como una alfombra por la que han de pasar la procesión. Por la primera desfilarán solo los hombres con la Custodia, cubierta con el palio. Por la calle Mayor serán las mujeres con la imagen de la Virgen del Rosario, patrona del pueblo, cubierta por una mantilla y un manto negro, en señal de duelo. Ambos, mujeres y hombres se encuentran bajo el arco.

3. Hay una persona que ha recibido el mandato de sus antecesoras, en estos momentos Tayo, hijo de Tayín, que con una bandera blanca, realiza una serie de movimientos, hacia delante y hacia atrás con la rodilla en tierra, como metáfora que indica y allana el camino para el feliz encuentro de la Madre y el Hijo.

4. Una vez terminado este gesto de bienvenida, se coloca la imagen de la Virgen en el centro del arco, bajo la «graná».

5. La persona agraciada cada año en abrirla y con los nervios característicos del momento, con un silencio sepulcral, espera el momento, una vez que se le haya quitado el manto y el velo a la Virgen.

6. Es, en este momento, cuando se abre la «graná» saliendo de su interior palomas y pétalos de flores, cuando la participación de todo el pueblo es patente: la música, con *El mago de la muleta* y el Himno Nacional, la pólvora, las flores, confetis, hojas y papelillos de todos los



cons limítrofs a l'esdeveniment, els vítols, l'alegria i un llarg moment d'emocions compartides.

8. Tot el poble és testimoni de la Resurrecció, ratificat amb una missa de campanya al mateix lloc.

9. Una vegada acabada, ja tots junts, passant per l'arc, tornen en processó final a l'església.

10. La celebració acaba amb la típica alegria d'una felix Pasqua de Resurrecció i el típic desdèjuni de xocolata amb mona de tots els assistents, membres de les famílies i amics.

## 2. Marc espacial

### a) Localització

Tot el procés es localitza al carrer Mayor.

### b) Recorregut

Comença a l'església i va desfilant pel carrer de San José, exclusivament amb homes que acompanyen el Santíssim cobert pel pal·li; pel carrer Mayor, la Mare de Déu, coberta amb un vel i mantell negres, amb totes les dones, fins a trobar-se davall de l'arc d'on penja la *graná*. Una vegada acabada la missa, tornen tots junts cap a l'església.

## 3. Marc temporal

### a) Calendari

Tot el procés comença a l'alba del Diumenge de Pasqua o de Resurrecció i acaba, aproximadament, a les 10.00 h.

### b) Periodicitat

Es realitza una vegada a l'any per les mateixes dates; és a dir, el Dissabte Sant a la nit i el Diumenge de Pasqua.

## 4. Descripció i caracterització

### a) Orígens documentats o atribuïts

És el llegat cultural més important que hem pogut rebre dels nostres avantpassats, en aquest cas, de la senyora Francisca Seva Ballesta, *la tia Corra* (Rafal, 1858). Any rere any participem emocionats en aquesta tradició que ens defineix com a poble i és part fonamental de la nostra pròpia identitat, de les nostres pròpies arrels. És impossible entendre Rafal sense la Graná, perquè tots els rafalencs i rafalenques, d'una forma o d'una altra, som participants d'aquesta. Tant de bo no es deixes de fer, complint les instruccions que van quedar escrites o dites per la tia Corra, ja que és una crida directa a la tradició, als sentits i al cor. Si tenim en compte que aquesta dona va morir en 1936 (dades dels seus familiars) als 80 anys, tindrem que aproximadament en 1886 tenia 30 anys, i bé poguera ser aquesta la data inicial d'aquest tan felix i celebrat acte. Posteriorment, com no volia que, per tradició, la celebració desapareguera, li la va encomanar als seus nebots, com així ho han fet.

Segons informacions de Trinita Javaloyes, familiar de la tia Corra per part del seu marit, besnet d'ella, hem arribat a l'única filla que va tindre, Mariana Torres Seva, que va morir el 10 de març de 1974, a l'edat de 94 anys. Filla de Francisca Seva i de Manuel Torres Aguilar. Si en fem comptes, la filla va nàixer en 1880. Algunes veus indiquen que va ser en 1886 quan per primera vegada es va dur a terme la Graná; podria ser lògic, ja que la filla tindria 6 anys i la podria portar a la processó des de la Torreta on vivia. Creiem que en 2020 es compliran 134 anys de l'esdeveniment. Encara que des de 1936 fins a 1939 no va arribar a celebrar-se per la Guerra Civil Espanyola, això no implica que puguem celebrar, des dels seus començaments, els seus 135 anys en 2021.

### b) Evolució històrica / modificacions.

Les modificacions patides al llarg dels seus 135 anys són mínimes, que no afecten el sentit primigeni d'aquest esdeveniment i han sigut bastant tardanes. Podrien ser les següents:

Anteriorment començava a les 7 del matí, a l'alba, ara a les 8.

Els portadors de la Mare de Déu ja no són, exclusivament, els nebots de la tia Corra, tal com ella va deixar previst, sinó que, alternativament, un any la porten les dones i un altre els homes.

El tron de la Mare de Déu ha sigut modificat per un altre nou, de la mateixa manera que la Mare de Déu no trau el mantell negre, encara que sí que va coberta amb un vel negre.

colores desde todos los balcones aledaños al evento, vótores, alegría y un largo momento de emociones compartidas.

8. Todo el pueblo es testigo de la Resurrección, ratificada con una misa de campanya en el mismo lugar.

9. Una vez terminada, ya todos juntos, pasando por el arco, regresan en procesión final a la iglesia.

10. La celebración termina con la típica alegría de una feliz Pasqua de Resurrección y el típico desayuno de chocolate con monas de todos los asistentes, miembros de las familias y amigos.

## 2. Marco espacial

### a) Localización

Todo el proceso se localiza en la calle Mayor.

### b) Recorrido

Comienza en la iglesia y va desfilando por la calle San José, exclusivamente con hombres que acompañan al Santísimo cubierto por el palio y por la calle Mayor la Virgen, cubierta con un velo y manto negros con todas las mujeres hasta encontrarse debajo del arco donde cuelga la «graná». Una vez acabada la misa, vuelven todos juntos hacia la iglesia.

## 3. Marco temporal

### a) Calendario

Todo el proceso comienza al amanecer del Domingo de Pasqua o de Resurrección y termina, aproximadamente, a las 10 h.

### b) Periodicidad

Se realiza una vez al año por las mismas fechas, es decir, el Sábado Santo por la noche y el Domingo de Pasqua.

## 4. Descripción y caracterización

### a) Orígenes documentados o atribuidos

Es el legado cultural más importante que hemos podido recibir de nuestros antepasados, en este caso, de doña Francisca Seva Ballesta, «la tia Corra» (Rafal, 1858). Año tras año participamos emocionados en esta tradición que nos define como pueblo y es parte fundamental de nuestra propia identidad, de nuestras propias raíces. Es imposible entender Rafal sin la Graná porque todos los rafaleños y rafaleñas, de una forma u otra, somos partícipes de ella. Ojalá no se deje de hacer, dando cumplimiento a las instrucciones que quedaron escritas o dichas por la tia Corra, ya que es una llamada directa a la tradición, a los sentidos y al corazón. Si tomamos en cuenta que esta mujer murió en 1936 (datos de sus familiares) a los 80 años de edad, tendremos que aproximadamente en 1886 tenía 30 años, y bien pudiera ser esta la fecha inicial de este tan feliz y celebrado acto. Posteriormente, como no quería que por tradición, la celebración no desapareciera, se la encomendó a sus sobrinos, como así lo han venido haciendo.

Según informaciones de Trinita Javaloyes, familiar de la tia Corra por parte de su marido, biznieto de ella, hemos llegado a la única hija que tuvo, Mariana Torres Seva, que murió el 10 de marzo de 1974, a la edad de 94 años. Hija de Francisca Seva y de Manuel Torres Aguilar. Si hacemos cuentas la hija nació en 1880. Algunas voces indican que fue en 1886 cuando por primera vez se llevó a cabo la Graná, podría ser lógico ya que su hija tendría 6 años y la podría llevar a la procesión desde la Torreta en donde vivía. Creemos que en 2020 se cumplirán 134 años del evento, aunque desde 1936 a 1939 no llegó a celebrarse por la Guerra Civil española, eso no implica que podamos celebrar, desde sus comienzos, sus 135 años en el 2021.

### b) Evolución històrica / modificacions

Las modificaciones sufridas a lo largo de sus 135 años son mínimas, que no afectan al sentir primigenio de dicho evento y han sido bastante tardías. Podrían ser las siguientes:

Anteriormente empezaba a las 7 h de la mañana, al amanecer, ahora a las 8 h.

Los portadores de la Virgen ya no son, exclusivamente, los sobrinos de la tia Corra, tal y como ella dejó previsto, sino que alternativamente, un año lo portan las mujeres y otro los hombres.

El trono de la Virgen ha sido modificado por otro nuevo, del mismo modo que la Virgen no saca el manto negro, aunque sí va cubierta con un velo negro.

La persona que obri la *graná* ja no és un membre de la família establida per la tia Corra, sinó que es fa mitjançant un sorteig amb totes les persones inscrites a l'Ajuntament o amb les nascudes a Rafal que vulguen participar, amb la qual cosa el procés és molt més democràtic i la participació del poble és més plena.

c) Personatges: indumentàries, pràctiques i funcions

Bàsicament serien:

El portador de la bandera blanca, que amb un genoll en terra la balanceja cap als costats

Les persones encarregades de llevar el vel a la Mare de Déu

La persona que ha d'obrir la *graná*, just en quedar la Mare de Déu descoberta.

El portador de l'estendard

Els portants de la Mare de Déu

Els portadors del pal·li

La banda de música

d) Elements / processos (activitats i oficis)

Floristes, restauradors, pintors, muntadors i fusters.

e) Desenvolupament i seqüència temporal

Des de la nit del Dissabte Sant, una vegada acabada la missa de Resurrecció, fins al migdia del Diumenge de Pasqua.

f) Organització / dedicació / finançament

Com és una tradició, ho organitza gent del poble, que li dediquen part del seu temps lliure al llarg de tot l'any. El finançament ve a càrrec de l'Ajuntament.

g) Relació dels béns mobles i immobles o entorns d'interés vinculats

Tots els elements necessaris per a l'esdeveniment estan vinculats: l'arc, la *graná*, les andes, el tron, el pal·li, la custòdia, l'altar portàtil per a celebrar la missa, el mantell i la mantellina de la Mare de Déu, la bandera, l'estendard.

5. Interpretació i simbolismes

L'arc de la *graná* és una estructura de fusta formada per tres mòduls independents, que, una vegada assemblats per encaix, formen un arc arquitectònic de grans dimensions. La superfície total de l'arc es troba vestida d'una sèrie de pintures a l'oli que es correlacionen d'una manera narrativa. La seua funció és sostindre i suspendre en l'aire una magrana abatible i marcar el punt de pas d'una de les processons més importants de Rafal.

L'arc de la *graná* de Rafal no és sinó una altra de les moltes representacions abstractes d'aquest moment sublim en el qual un canvi se sap que ha succeït a través de l'emoció de qui es troba observant. A mitjanit, després de la missa de Resurrecció, l'arc apareix als carrers de Rafal i roman inamovible fins que, amb el primer raig de llum del diumenge, la figura de la Mare de Déu del Roser, endolada amb una mantellina, el travessa en un acte de resiliència que li permet deixar arrere el dol, quan la *graná* s'obri al seu pas per a permetre-li trobar el seu fill en forma de nounat. Tan curiós com poètic resulta conèixer que el mecanisme que aconsegueix activar l'obertura de la *graná* no consisteix a subjectar i estirar la corda que la manté tancada, sinó a deixar d'agarrar-la, a soltar-la i permetre que s'obri mentre els elements de l'interior es desprenen i volen, fins que quede buida, deixant que el fruit passe a ser flor.

El primer disseny va desaparèixer després d'una caiguda de l'arc durant un dels seus muntatges, en què la recomposició de l'estructura va ser realitzada pels germans Morante l'any 84, amb pintura de Manuel Fuentes. En 2019 aquesta versió es veu abocada a desaparèixer a causa de les inundacions de setembre provocades per la DANA, que van mantindre durant dies negades el 80 % de les peces i van donar lloc a deformacions en el revestiment de fusta, podridura, floridura i oxidació de la superfície pictòrica i l'interior de l'estructura. La nova versió pretén conjuminar la idea de les dues anteriors, tractant d'ordenar la narrativa per a atorgar-li una lògica, tant a la peça en si com a la seua comesa funcional, dins de la celebració del Diumenge de Resurrecció. Respecitem la idea cristiana de volta, on des del Barroc s'entenen les diferents altures en l'arquitectura com a representacions de l'infern, el món terrenal,

La persona que abre la «graná» ya no es un miembro de la familia establecida por la tía Corra sino que se hace mediante un sorteo con todas las personas inscritas en el Ayuntamiento o los nacidos en Rafal que quieran participar, con lo que el proceso es mucho más democrático y la participación del pueblo es más plena.

c) Personajes: indumentarias, prácticas y funciones

Básicamente serían:

El portador de la bandera blanca que con una rodilla en tierra la balancea hacia los lados

Las personas encargadas de quitar el velo a la Virgen

La persona que debe abrir la «graná», justo al quedar la Virgen descubierta.

El portador del estandarte

Los costaleros de la Virgen

Los portadores del palio

La banda de música

d) Elementos / procesos (actividades y oficios)

Floristas, restauradores, pintores, montadores y carpinteros.

e) Desarrollo y secuencia temporal

Desde la noche del Sábado Santo, una vez terminada la misa de Resurrección, hasta el mediodía del Domingo de Pascua.

f) Organización / dedicación / financiación

Como es una tradición lo organiza gente del pueblo que le dedican parte de su tiempo libre a lo largo de todo el año. La financiación viene a cargo del Ayuntamiento.

g) Relación de los bienes muebles e inmuebles o entornos de interés vinculados

Todos los elementos necesarios para el evento están vinculados, el arco, la «graná», las andas, el trono, el palio, la custodia, el altar portátil para celebrar la misa, el manto y la mantilla de la Virgen, la bandera, el estandarte.

5. Interpretación y simbolismos

El arco de la «graná» es una estructura de madera formada por tres módulos independientes que una vez ensamblados por encaje, forman un arco arquitectónico de grandes dimensiones. La superficie total del arco se encuentra vestida de una serie de pinturas al óleo que se correlacionan de una manera narrativa. Su función es sostener y suspender en el aire una granada abatible y marcar el punto de paso de una de las procesiones más importantes de Rafal.

El arco de la «graná» de Rafal no es sino otra de las muchas representaciones abstractas de ese momento sublime en el que un cambio se sabe sucedido a través de la emoción del que se encuentra observando. A medianoche, tras la misa de Resurrección, el arco aparece en las calles de Rafal y permanece inamovible hasta que, con el primer rayo de luz del Domingo, la figura de la Virgen del Rosario, enlutada con una mantilla, lo atraviesa en un acto de resiliencia que le permite dejar atrás su duelo, cuando la «graná» se abre a su paso para permitirle encontrar a su hijo en forma de recién nacido. Tanto curioso como poético resulta conocer que el mecanismo que consigue activar la obertura de la «graná» no consiste en sujetar y tirar de la cuerda que la mantiene cerrada, sino en dejar de agarrarla, en soltarla y permitir que se abra mientras los elementos de su interior se desprenden y vuelan, dejando que quede vacía, dejando que el fruto pase a ser flor.

El primer diseño desapareció tras una caída del mismo durante uno de sus montajes, donde la recomposición de la estructura fue realizada por los hermanos Morante en el año 84, con pintura de Manuel Fuentes. En 2019 esta versión se ve evocada a desaparecer debido a las inundaciones de septiembre provocadas por la DANA, que mantuvieron durante días anegadas el 80 % de las piezas, dando lugar a deformaciones en el revestimiento de madera, podredumbre, moho y oxidación de la superficie pictórica y el interior de la estructura. La nueva versión pretende aunar la idea de las dos anteriores, tratando de ordenar la narrativa para otorgarle una lógica, tanto a la pieza en sí como a su cometido funcional, dentro de la celebración del Domingo de Resurrección. Respetamos la idea cristiana de bóveda, donde desde el Barroco se entienden las diferentes alturas en la arquitectura como representaciones del infierno,



o bé el cel. Per això hem considerat dues lectures d'aquest. La primera lectura respon a la qüestió de les tres altures de l'estructura que estan clarament delimitades: la base com a infern, els pilars com la terra i l'arc com el paradís. La segona és la consideració de l'arc com a llindar que separa dos moments diferents. En creuar l'arc, la situació canvia notablement. És obvi que hi ha una entrada i una eixida i que ambdues separen dos espais i temps completament diferents: la mort i la vida.

El resultat d'aquestes consideracions ens fa concloure una lectura ordenada de la passió i mort, d'una banda, i dels esdeveniments posteriors a la resurrecció de l'altra, enclavats en un paisatge basat en les característiques visuals de l'entorn que pot veure's des de Rafal, utilitzant diferents moments del dia per a tornar a atorgar importància al fons celeste. Així podem trobar el capvespre i el moment de fosquejar al costat de la passió i mort, i començar el dia i migdia al costat de la resurrecció. Tampoc han faltat les al·legories i representacions lligades al paisatge rafalenc. Perquè l'arc no seria el que és, si no fora per l'afecte que li professa la gent. Uns des de la fe, uns altres des del record, uns altres des de la tradició cultural, trobaran en aquest acte un instant detingut en la memòria. Continua sent una cosa inexplicable i, no obstant això, serà suficient amb veure-ho perquè tota paraula baste. Perquè mentre la *graná* es continue obrint, encara que siga per uns segons a l'any, concorreran al carrer, a la mateixa vegada i en el mateix lloc, totes les persones que han sigut, són i seran per sempre part de Rafal.

#### 6. Percepció i implicació de la població i grau d'obertura als públics

Tot el poble, d'alguna manera participa i s'involucra. Des de l'ornamentació dels carrers amb testos i flors, amb algun xicotet altar de descans per a la custòdia, il·luminant en el recorregut, cantant en la missa, amb l'ornamentació dels balcons, amb les flors per a quan s'obri la *graná*, i fins i tot amb un silenci total fins a l'eclosió del moment final. Tant tots els rafalencs i rafalenques com els visitants que cada any són més atrets per l'interés en aquesta festa són benvinguts, ja que és a l'aire lliure en ple carrer Mayor.

#### 7. Salvaguarda

##### a) Protecció administrativa

L'Ajuntament

##### b) Agents i metodologia de transmissió.

En aquest cas serien: els avis, els pares, els fills i els nets, ja que els ho van transmetent de generació en generació. En aquests moments també comencen a transmetre-ho en l'ensenyament des dels primers anys perquè es vagin incorporant els més joves i coneguen les seues tradicions.

##### c) Altres accions de salvaguarda

La informació que des dels diferents estaments de l'Ajuntament s'ofereix a tota la comarca perquè la coneguen i ens visiten aquest dia. Ja que creiem que totes les persones que ho coneguen, ho visquen i participen en la festa s'impregnaran de la seua màgia i també aportaran les seues pròpies vivències i sentiments, el seu to inconfundible. I deixaran la porta oberta a altres veus i a altres generacions que en el futur continuaran la tradició. Perquè la Graná és una obra del passat que està plenament viva en el nostre present, però també es projectarà cap al futur i continuarà emocionant noves generacions de rafalencs i rafalenques i tots els que s'acosten a Rafal per a compartir amb ells aquest esdeveniment irreplicable que cada any pren cos al carrer Mayor el Diumenge de Resurrecció.

##### d) Identificació de riscos i diagnòstic

És una tradició perpetuada i molt arrelada des dels seus orígens respecte a la qual no percebem cap risc que la puga afectar.

##### e) Objectius, estratègies i accions proposades per a la salvaguarda

Aquest mateix expedient tracta de dotar-la d'un reconeixement públic i ple.

#### 8. Valoració i justificació de la declaració

És el llegat cultural més important que hem pogut rebre dels nostres avantpassats, en aquest cas, de la senyora Francisca Seva, la tia Corra. Any rere any participem emocionats en aquesta tradició que ens defineix com a poble i és part fonamental de la nostra pròpia identitat, de les nostres pròpies arrels. És impossible entendre Rafal sense la Graná perquè tots els rafalencs i rafalenques, d'una forma o una altra, som

el mundo terrenal, o bien el cielo. Por eso hemos considerado dos lecturas del mismo. La primera lectura responde a la cuestión de las tres alturas de la estructura que están claramente delimitadas: la base como infierno, los pilares como la tierra y el arco como el paraíso. La segunda es la consideración del arco como umbral que separa dos momentos diferentes. Al cruzar el arco, la situación cambia notablemente. Es obvio que hay una entrada y una salida y que ambas separan dos espacios y tiempos completamente distintos: La muerte y la vida.

El resultado de estas consideraciones nos hace concluir en una lectura ordenada de la pasión y muerte por un lado y los eventos posteriores a la resurrección en el otro, enclavados en un paisaje basado en las características visuales del entorno que puede verse desde Rafal, utilizando diferentes momentos del día para volver a otorgar importancia al fondo celeste. Así podemos encontrar el atardecer y anochecer en el lado de la pasión y muerte, y amanecer y mediodía en el lado de la resurrección. Tampoco han faltado las alegorías y representaciones ligadas al paisaje rafaleño. Porque el Arco no sería lo que es, si no fuera por el afecto que profesa en la gente. Unos desde la fe, otros desde el recuerdo, otros desde la tradición cultural, encontrarán en ese acto, un instante detenido en la memoria. Sigue siendo algo inexplicable y sin embargo será suficiente con verlo para que toda palabra baste. Porque mientras la «graná» se siga abriendo, aunque sea por unos segundos al año, concurrirán en la calle, a la misma vez y en el mismo sitio todas las personas que han sido, son y serán por siempre parte de Rafal.

#### 6. Percepción e implicación de la población y grado de apertura a los públicos

Todo el pueblo, de alguna manera participa y se involucra. Desde la ornamentación de las calles con macetas y flores, algún pequeño altar de descanso para la custodia, alumbrando en el recorrido, cantando en la misa, la ornamentación de los balcones, las flores para cuando se abre la «graná», incluso con un silencio total hasta la eclosión del momento final. Tanto todos los rafaleños y rafaleñas, como los visitantes que cada año son más atraídos por el interés en dicha fiesta son bienvenidos ya que es al aire libre en plena calle Mayor.

#### 7. Salvaguarda

##### a) Protección administrativa

El Ayuntamiento

##### b) Agentes y metodología de transmisión.

En este caso serían: los abuelos, los padres, los hijos, los nietos, ya que se lo van transmitiendo de generación en generación. En estos momentos también empiezan a transmitirlo en la enseñanza desde los primeros años para que se vayan incorporando los más jóvenes y conozcan sus tradiciones.

##### c) Otras acciones de salvaguarda

La información que desde los distintos estamentos del Ayuntamiento se ofrece a toda la comarca para que la conozcan y nos visiten ese día. Ya que creemos que todas las personas que lo conozcan, lo vivan y participen se impregnarán de su magia y también aportarán sus propias vivencias y sentimientos, su tono inconfundible. Y dejarán la puerta abierta a otras voces y a otras generaciones que en el futuro continuarán la tradición. Porque la Graná es una obra del pasado que está plenamente viva en nuestro presente, pero también se proyectará hacia el futuro y seguirá emocionando a nuevas generaciones de rafaleños y rafaleñas y a todos los que se acerquen a Rafal para compartir con ellos este acontecimiento irreplicable que cada año toma cuerpo en la calle Mayor el Domingo de Resurrección.

##### d) Identificación de riesgos y diagnóstico

Es una tradición perpetuada y muy arraigada desde sus orígenes que no percibimos ningún riesgo que le pueda afectar.

##### e) Objetivos, estrategias y acciones propuestas para la salvaguarda

Este mismo expediente trata de dotarla de un reconocimiento público y pleno.

#### 8. Valoración y justificación de la declaración

Es el legado cultural más importante que hemos podido recibir de nuestros antepasados, en este caso, de doña Francisca Seva, «la tia Corra». Año tras año participamos emocionados en esta tradición que nos define como pueblo y es parte fundamental de nuestra propia identidad, de nuestras propias raíces. Es imposible entender Rafal sin la Graná porque todos los rafaleños y rafaleñas, de una forma u otra,

participis d'aquesta. La nostra intenció és que no es deixe de celebrar, complint les instruccions que van quedar escrites o dites per la tia Corra, ja que és una crida directa a la tradició, als sentits i al cor. Celebració espiritual simbolitzada per la magrana, que esclata amb el seu colorit en la plenitud d'un cel blau i estableix la comunicació entre la terra i el cel. És una manera de sentir i de viure. D'entendre la tradició local, amb una visió global. La festa és sempre una manifestació oberta als altres, de convivència, justament el contrari del que alguns van predicant de la identitat quan es parla dels territoris. Per això crec que, entre altres coses, hem de plantejar el valor de la identitat des del punt de vista de l'obertura i la convivència i no de la divisió i l'entossudiment. La cerca de la identitat hauria de servir, més que per a aprofundir en les diferències, per a reconèixer-nos en les semblances. Aprofundir en la identitat ens porta a trobar-nos amb el més universal; el més propi és el que es comparteix amb els altres. Preservar les nostres festes significa viure-les com un ritu comunitari que al seu torn ens fa més universals. La festa ens ajuda a crear una societat en la qual el valor no pot ser l'acumulació de béns; ens ajuda a pensar que el més útil és la inversió en els valors morals, en els valors ciutadans de la societat; ens ajuda a mantindre un sentit utòpic en la nostra vida, i no em referisc amb això a l'oblit de la realitat present, sinó per contra, a saber imaginar una realitat diferent de la que es viu cada dia.

#### 9. Documentació associada

##### a) Audiovisual

*Procesión de la Graná*

##### b) Bibliogràfica

– Antonio García Griñán: *Historia de Rafal y sus gentes*. 1994. ISBN 84-605-3978-4. Depòsit legal: A-786-1995. Imprenta Buades. Torreveija (Alicante)

– Antonio García Griñán: *Historia de Rafal y sus gentes II*. 2000. Pròleg M.<sup>a</sup> José Salazar. ISBN 84-607-1187-0. Depòsit legal: A-772-2000. Imprenta Buades. Torreveija (Alicante)

– Antonio García Griñán: *Rafal de mis amores*. 2007.

– Manuel Mirete Bertomeu. *Mis memorias*. Nova edició corregida i augmentada.

– Informe de la pàgina de l'Ajuntament, junt amb la informació publicitària, també en anglés.

– *Ecos Rafaleños*. Revista que es feia per gent del poble, ja desapareguda.

– Pregons, articles, conferències de gent del poble, ja que en quasi tots apareixen referències a la Graná.

– Extracte de la conferència impartida el 20 de febrer de 1999 dins dels actes commemoratius del XXV aniversari de la fundació de la Fervorosa Germandat del Crist de la Flagel·lació i Nostra Senyora de la Soledat, per Antonio Mula Franco.

#### 10. Informació tècnica

##### a) Investigadors

Antonio Mula Franco (cronista)

Antonio Montes Molina (secretari de l'Ajuntament)

Pedro Maciá Castillo (regidor de Cultura)

Gabriel Valero Martínez (regidor d'Esports)

##### b) Informants

M.<sup>a</sup> José Salazar

Loli Navarro

Antonio Mora Hernández

Trinita Javaloyes

Hereus de la tia Corra

Martín Ruiz

Pedro Mompeán

Alejandra Hernández

Un gran col·lectiu de persones del poble, per via oral.

somos participes de ella. Nuestra intención es que no se deje de celebrar, dando cumplimiento a las instrucciones que quedaron escritas o dichas por la tía Corra, ya que es una llamada directa a la tradición, a los sentidos y al corazón. Celebración espiritual simbolizada por la granada, que explosiona con su colorido en la plenitud de un cielo azul y establece la comunicación entre la tierra y el cielo. Es una forma de sentir y de vivir. De entender la tradición local, con una visión global. La fiesta es siempre una manifestación abierta a los otros, de convivencia, justamente lo contrario de lo que algunos vienen predicando de la identidad cuando se habla de los territorios. Por eso creo que, entre otras cosas, hemos de plantear el valor de la identidad desde el punto de vista de la apertura y la convivencia y no la división y la cerrazón. La búsqueda de la identidad debiera servir más que para ahondar en las diferencias para reconocernos en las semejanzas. Profundizar en la identidad nos lleva a encontrarnos con lo más universal; lo más propio es lo que se comparte con los otros. Preservar nuestras fiestas, significa vivirlas como un rito comunitario que a su vez nos hace más universales. La fiesta nos ayuda a crear una sociedad en la que el valor no puede ser la acumulación de bienes; nos ayuda a pensar que lo más útil es la inversión en los valores morales, en los valores ciudadanos de la sociedad; nos ayuda a mantener un sentido utópico en nuestra vida; no me refiero con ello al olvido de la realidad presente, sino por el contrario, a saber imaginar una realidad diferente a la que se vive cada día.

#### 9. Documentación asociada

##### a) Audiovisual

*Procesión de la Graná*

##### b) Bibliográfica

– Antonio García Griñán: *Historia de Rafal y sus gentes*. 1994. I.S.B.N. 84-605-3978-4. Depósito legal: A-786-1995. Imprenta Buades. Torreveija (Alicante)

– Antonio García Griñán: *Historia de Rafal y sus gentes II*. 2000. Prólogo M.<sup>a</sup> José Salazar. I.S.B.N. 84-607-1187-0. Depósito legal: A-772-2000. Imprenta Buades. Torreveija (Alicante)

– Antonio García Griñán: *Rafal de mis amores*. 2007.

– Manuel Mirete Bertomeu. *Mis memorias*. Nueva edición corregida y aumentada.

– Informe de la página del Ayuntamiento, junto con la información publicitaria, también en inglés.

– *Ecos Rafaleños*. Revista que se hacía por gente del pueblo, ya desaparecida.

– Pregones, artículos, conferencias de gente del pueblo ya que en casi todos aparecen referencias a la Graná.

– Extracto de la conferencia impartida el 20 de febrero de 1999 dentro de los actos conmemorativos del XXV aniversario de la fundación de la Fervorosa Hermandad del Cristo de la Flagelación y Nuestra Señora de la Soledad, por D. Antonio Mula Franco.

#### 10. Información técnica

##### a) Investigadores

Antonio Mula Franco (cronista)

Antonio Montes Molina (secretario del Ayuntamiento)

Pedro Maciá Castillo (concejal de Cultura)

Gabriel Valero Martínez (concejal de Deportes)

##### b) Informantes

M.<sup>a</sup> José Salazar

Loli Navarro

Antonio Mora Hernández

Trinita Javaloyes

Hereaderos de la «Tía Corra»

Martín Ruiz

Pedro Mompeán

Alejandra Hernández

Un gran colectivo de personas del pueblo, a nivel oral.